



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
8 January 2004
Russian
Original: Arabic

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят восьмая сессия
Пункты 35, 37, 38, 93 и 156 повестки дня

Совет Безопасности
Пятьдесят девятый год

Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии
против него

Положение на Ближнем Востоке

Вопрос о Палестине

Устойчивое развитие и международное
экономическое сотрудничество

Меры по ликвидации международного терроризма

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Кувейта при Организации Объединенных
Наций от 6 января 2004 года на имя Генерального секретаря**

**Итоговое заявление двадцать четвертой сессии Высшего
совета Совета сотрудничества стран Залива**

**Кувейт, Государство Кувейт
28 шаввала 1424 года хиджры/22 декабря 2003 года**

В ответ на любезное приглашение Его Высочества шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, эмира Государства Кувейт, Высший совет созвал свою двадцать четвертую сессию в Кувейте, Государство Кувейт, в воскресенье и понедельник 17–28 шаввала 1424 года хиджры, соответствующего 21–22 декабря 2003 года, под председательством Его Высочества шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, эмира Государства Кувейт, при участии их Величеств и их Высочеств:

Его Высочество шейх Мактум бен Рашед Аль Мактум

Вице-президент Объединенных Арабских Эмиратов, премьер-министр и губернатор Дубай

Его Величество король Хамад бен Иса бен Сальман Аль Халифа

Король Королевства Бахрейн

Его Королевское Высочество принц Абдулла ибн Абдель Азиз Аль Сауд

Наследный принц, заместитель премьер-министра совета министров и командующий национальной гвардией Королевства Саудовской Аравии
Его Королевское Высочество Сейид Фахд бен Махмуд Аль Сейид

Заместитель премьер-министра по делам совета министров Султаната Оман
Его Высочество шейх Хамад бен Халифа Аль Тани

Эмир Государства Катар

Его Превосходительство Абдул Рахман бен Хамад Аль-Аттия, Генеральный секретарь Совета сотрудничества арабских государств Залива (ССЗ), также принимал участие в этой встрече.

Совет обратился с теплыми пожеланиями и искренними поздравлениями к Его Высочеству шейху Заиду бен Султану Аль-Нахайяну, президенту Государства Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ), который недавно успешно перенес сделанную ему за рубежом операцию и вернулся в свою страну в добром здравии, за его последовательные усилия по содействию повышению благосостояния народа Государства ОАЭ и вклад в благословенный процесс совместных действий вместе со своими братьями, лидерами государств — членами ССЗ.

Их Величества и Высочества, лидеры государств — членов ССЗ выразили свою признательность своему брату Его Высочеству шейху Хамаду бен Халифе Аль-Тани, эмиру Государства Катар, за мудрое и авторитетное руководство работой восьмой сессии в период исполнения им обязанностей Председателя Организации Исламская конференция (ОИК) и за его эффективную роль в достижении позитивных резолюций; эти резолюции способствовали укреплению отношений между исламскими странами.

Высший совет рассмотрел достигнутые со времени проведения последнего саммита успехи в совместном сотрудничестве во всех областях. С учетом нового этапа, на котором находится регион Залива, Совет тщательно проанализировал новые события, относящиеся к политическим вопросам и вопросам безопасности на всех уровнях: местном, региональном и международном.

Учитывая стремление лидеров государств — членов ССЗ активизировать процесс сотрудничества в различных областях, Высший совет рассмотрел доклады и рекомендации по дальнейшей деятельности, представленные Высшим советом.

В области экономики Высший совет обсудил процесс интеграции ССЗ и произвел тщательный анализ достижений, рассмотрев доклады и рекомендации совета министров, министерских комитетов и Генерального секретаря.

Совет рассмотрел доклад о функционировании Таможенного союза, который начал действовать с начала 2003 года, и шаги, которые были предприняты для преодоления имеющихся трудностей. Он подчеркнул необходимость принятия всех необходимых мер для облегчения движения товаров и устранения всех препятствий, мешающих его работе. С этой целью Высший совет одобрил создание Таможенного информационного центра в штаб-квартире генерального секретариата. Таможенный информационный центр будет иметь электронную связь с таможенными департаментами государств ССЗ и будет оказывать помощь в выполнении требований Таможенного союза.

Высший совет рассмотрел представленный доклад о создании общего рынка Залива (ОРЗ) и предпринятые до сих пор меры по выполнению утвержденной Советом программы создания ОРЗ до конца 2007 года. Он обратил внимание соответствующих комитетов на необходимость осуществления мер, касающихся создания ОРЗ, в соответствии с принятой программой, подтвердив принцип полного равенства и равноправия граждан ССЗ с гражданами государств-членов и устранив все барьеры, мешающие достижению равенства граждан ССЗ.

Высший совет рассмотрел доклад о графике создания валютного союза, утвержденного Советом на его двадцать второй сессии, к началу 2010 года. Он принял к сведению шаги, предпринятые министрами финансов и управляющими финансовых учреждений и центральных банков в связи с разработкой стандартных показателей работы для целей необходимой экономической аппроксимации, чтобы обеспечить успех работы Союза и соблюдение графика осуществления программы.

В целях содействия интеграции для выполнения требований Таможенного союза и задач, определенных в Уставе ССЗ и экономическом соглашении, Высший совет одобрил единый закон о недопущении демпинга и мерах предосторожности и принял решение о его обязательном исполнении с начала 2004 года. Кроме того, Совет также ратифицировал учредительный устав Метрологической организации (МОЗ). Новая МОЗ будет учреждена на основании этого устава со штаб-квартирой в Эр-Рияде. В ее задачи будет входить обеспечение соблюдения требований Таможенного союза путем унификации стандартов и мер государств-членов и стандартов безопасности и качества товаров, поступающих на рынки ССЗ. Создание Метрологической организации Залива будет отвечать интересам граждан и способствовать постоянной координации действий существующих национальных метрологических организаций государств-членов.

В отношении сотрудничества в области электроэнергетики и водных ресурсов Высший совет рассмотрел предпринятые шаги для завершения проекта создания энергосистемы, связывающей государства — члены ССЗ; он подчеркнул необходимость ускорения его реализации и издал директивы о необходимых мерах в этой связи. С целью оптимизации использования водных и энергоресурсов Совет подтвердил приверженность обеспечению соблюдения только тех стандартов энерго- и водоснабжения, по которым была достигнута договоренность в рамках ССЗ.

Признавая важное значение различных средств транспорта для сообщения между государствами — членами ССЗ и содействия движению граждан, расширению взаимодействия и увеличению коммерческих обменов между государствами ССЗ, Высший совет поручил Комитету министров транспорта и связи изучить экономическую целесообразность строительства железной дороги, связывающей государства — члены ССЗ.

Касаясь нефтяной области, Высший совет выразил свое искреннее стремление обеспечить стабильность на мировых нефтяных рынках и добиваться сбалансированности спроса и предложения в целях установления приемлемых цен на сырую нефть. В этом заинтересованы как потребители, так и производители, и это является гарантией успеха планов развития государств ССЗ. Сознвая свою ответственность перед международным сообществом, Высший совет

заявил, что он будет стремиться обеспечить гарантированные поставки нефти, чтобы преодолеть любые кризисные ситуации, негативно сказывающиеся на стабильности мирового нефтяного рынка и глобального экономического роста в рамках Организации стран-экспортеров нефти (ОПЕК) и в сотрудничестве с производителями, не входящими в ОПЕК.

Касаясь активизации сотрудничества между государствами ССЗ и Республикой Йемен, Верховный совет изучил доклад по этому вопросу, представленный Генеральным секретарем. Он еще раз подтвердил свою решимость добиваться активизации сотрудничества и укрепления связей с Республикой Йемен, так как это принесет выгоду народам всех стран.

Высший совет рассмотрел последние события, касающиеся экономических отношений с другими странами и региональными блоками, и принял к сведению прогресс, достигнутый на переговорах с Европейским союзом (ЕС) о заключении между двумя сторонами экономического соглашения о свободной торговле (ССТ). Совет уполномочил совет министров подписать соглашения, достигнутые между государствами ССЗ и другими экономическими блоками.

С учетом резолюции, принятой Высшим советом, по вопросам образования, особенно содержания концептуального документа Его Королевского Высочества наследного принца Абдуллы ибн Абдель Азиза, и сознавая его значение для всестороннего развития образования, Высший совет проанализировал прогресс, достигнутый в выполнении совместного плана по разработке учебных программ для государственных учебных заведений. Высший совет также дал оценку прогресса, достигнутого в реализации мнений Консультативной комиссии относительно образования, и выводов исследования, проведенного группой экспертов, и решений, принятых на двадцать третьей сессии Высшего совета по вопросам образования. В этом контексте Высший совет издал директивы о принятии предложений, сделанных по результатам исследования, и соответствующих мер и практических шагов по их осуществлению.

Высший совет проанализировал совместные усилия государств-членов в осуществлении принятых резолюций по вопросам занятости национальной рабочей силы и упрощения режима ее миграции между государствами ССЗ. Совет подчеркнул важное значение расширения возможностей трудоустройства и облегчения трудовой миграции, включая обеспечение страхования и применение принципа равенства возможностей трудоустройства в частном и государственном секторах.

В области юридического сотрудничества Высший совет утвердил следующие юридические документы:

- проект предложения, содержащийся в подписанном в Дохе документе, о едином законе о государственных нотариусах в государствах ССЗ;
- проект предложения о типовых соглашениях в области юридического и судебного сотрудничества;
- проект предложения, содержащийся в подписанном в Абу-Даби документе, о едином законе об установлении подлинности и согласовании в государствах ССЗ.

Выразив свою приверженность целям Организации Объединенных Наций в области поддержания мира и безопасности и в стремлении поддержать меж

дународные усилия, Высший совет утвердил рекомендации министров иностранных дел, внутренних дел и юстиции о присоединении государств — членов ССЗ к международным конвенциям о борьбе с международным терроризмом.

В области военного сотрудничества Высший совет проанализировал итоги двадцать второго совещания Их Высочеств и Превосходительств министров внутренних дел государств ССЗ и утвердил эти итоги.

Ввиду большой заинтересованности Высшего совета в укреплении сотрудничества и координации в области безопасности и борьбы с терроризмом Высший совет одобрил заключение соглашения о предупреждении терроризма и уполномочил Их Высочеств и Превосходительств министров внутренних дел подписать его в окончательной форме.

В целях облегчения передвижения граждан между государствами-членами Высший совет утвердил решение Их Высочеств и Превосходительств министров внутренних дел в отношении издания как можно скорее распоряжения, разрешающего гражданам ССЗ перемещаться между государствами-членами с предъявлением только их удостоверений личности.

Высший совет также рассмотрел решения Их Высочеств и Превосходительств министров внутренних дел об унификации информации, содержащейся в паспортах, выдаваемых государствами ССЗ. Совет приветствовал этот шаг, направленный на упрощение режима перемещения граждан и содействие процессу сотрудничества.

Высший совет рассмотрел выводы Консультативной комиссии по выработке всестороннего подхода к проблемам народонаселения и постановил одобрить их и передать в соответствующие министерские комитеты для подготовки необходимых программ осуществления этих выводов.

По вопросу о женщинах и с особым учетом их экономической, социальной и семейной роли Высший совет изучил выводы Консультативной комиссии, а также основополагающие принципы комитета министров, основанные на этих выводах. Совет постановил одобрить основополагающие принципы, делающие особый акцент на роли женщин, и передать их в соответствующие министерские комитеты для подготовки необходимой программы их осуществления. Кроме того, Высший совет поручил Консультативной комиссии изучить следующие новые темы:

- оценка процесса совместных действий за последние 23 года;
- препятствия, мешающие коммерческим обменам между государствами ССЗ;
- роль частного сектора в укреплении межличностного общения между гражданами ССЗ.

Высший совет произвел оценку последних событий на местном, региональном и международном уровнях в контексте опасных террористических операций, осуществляемых во всем мире. Совет рассмотрел их последствия для безопасности и стабильности государств ССЗ в частности и региона и мирового сообщества в целом. Лидеры государств ССЗ заявили о своем решительном осуждении варварских террористических актов, совершаемых некото

рыми террористическими элементами и ячейками и направленными против жилых комплексов в Эр-Рияде. Высший совет отметил профессионализм и эффективность сил безопасности Королевства Саудовской Аравии в предотвращении попыток совершения террористических и преступных актов в священном городе Мекке. Эти акты были направлены на паломников и посетителей святой мечети в священный месяц Рамадан и имели цель посеять страх, хаос и панику в нашем миролюбивом обществе, чтобы дестабилизировать его и создать угрозу их безопасности. В этой связи Высший совет заявил о своей солидарности с Королевством Саудовской Аравии и выразил свою поддержку всем мерам, которые Королевство принимает для обеспечения своей безопасности и стабильности. Совет также еще раз заявил о своей твердой и непоколебимой позиции, состоящей в осуждении всех террористических актов независимо от их формы и мотивов, которыми они прикрываются, так как они противоречат всем религиозным законам и гуманитарным и нравственным ценностям, и в то же время поддержке всех международных действий и сотрудничества в целях борьбы с терроризмом и ликвидации источников его финансирования.

В связи с недобросовестными попытками некоторых кругов в средствах массовой информации увязать терроризм с исламом Высший совет заявил о решительном несогласии с отождествлением терроризма с какой-либо религией или цивилизацией. Он обратился с призывом не возлагать на ислам или мусульман ответственность за деятельность и практику, которые далеки от духа подлинной религии ислама и чужды его боговдохновенной вере, призывающей к сосуществованию, терпимости, любви и отказу от насилия. Кроме того, ислам запрещает терроризировать мирных граждан и отвергает нападения на невинных граждан. Высший совет особо отметил необходимость борьбы в средствах массовой информации с этими попытками и противодействия им на скоординированной основе.

Что касается развития ситуации в Ираке и ее последствий для регионального и международного положения, то Высший совет вновь подтвердил основополагающие принципы своей позиции, которые были обнародованы и хорошо известны и состоят в симпатии и полной солидарности с братским народом Ирака, который проходит через тяжелое испытание из-за трудной ситуации в области безопасности. Кроме того, Совет отверг раздел Ирака и особо отметил необходимость сохранения его суверенитета, независимости и целостности его территории. Также следует продемонстрировать приверженность принципу невмешательства во внутренние дела. Он предложил другим сторонам последовать его примеру. Более того, Совет подчеркнул необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций играла жизненно важную роль в Ираке и подготовила почву для определения иракским народом своей судьбы как можно скорее.

Высший совет выразил удовлетворение по поводу новых тенденций в политике Соединенных Штатов Америки в отношении ускорения передачи управления и власти иракцам. Он также приветствовал заявление Временного руководящего совета Ирака о достигнутом им соглашении с коалиционными властями в отношении разработки графика передачи управления и власти иракцам таким образом, чтобы это удовлетворяло иракский народ. Высший совет усматривает в этом позитивный шаг в правильном направлении, позволяющий иракскому народу взять на себя управление собственными делами и определить свое будущее, особенно с учетом того, что разработанная програм

ма отвечает требованиям арабских государств и международного сообщества и соответствует резолюции 1511 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Высший совет выражает надежду, что этот позитивный шаг обеспечит стабильность братского Ирака и позволит ему выйти из трудного положения, в котором он в настоящее время находится.

Высший совет выразил свою глубокую озабоченность по поводу сохранения сложной ситуации в области безопасности и обусловленных этим страданий братского народа Ирака. В этом контексте Высший совет заявил о своем решительном осуждении осуществляемых террористами взрывов, направленных против мирных граждан, гуманитарных и религиозных учреждений, международных организаций и дипломатических представительств, работающих в Ираке. Высший совет выразил свои искренние соболезнования семьям жертв таких актов. Он также заявил о своей солидарности с их странами в борьбе с такими преступлениями.

Высший совет призвал коалиционные власти выполнить обязательства по соответствующим резолюциям Совета Безопасности ООН, а также международному праву, особенно вытекающие из Женевской конвенции 1949 года об ответственности оккупационных властей за поддержание мира и стабильности в Ираке. В то же время Высший совет особо отметил значение сотрудничества между Ираком и соседними странами для предотвращения нарушения их границ.

Высший совет осудил умышленные массовые убийства иракцев и кувейтских военнопленных и граждан других стран, которые были совершены бывшим иракским режимом и подтверждены обнаружением массовых захоронений. Такие массовые убийства являются грубым и явным нарушением прав человека, исламских и нравственных принципов и арабских ценностей.

В этом отношении Высший совет приветствует решение Временного руководящего совета о создании специального трибунала для суда над виновными в таких преступлениях.

Высший совет выразил свои искренние соболезнования семьям иракцев и кувейтцев и других заключенных, останки которых были опознаны. Он также выразил озабоченность по поводу продолжающихся страданий семей пропавших без вести лиц, судьба которых до сих пор неизвестна.

Высший совет с удовлетворением отметил заявление Председателя Совета Безопасности от 18 декабря 2003 года по докладу Генерального секретаря ООН в отношении кувейтских военнопленных и находящихся в плену граждан других стран.

Высший совет также высоко оценил усилия Международного комитета Красного Креста и Трехстороннего подкомитета и призвал все заинтересованные стороны прилагать совместные усилия к тому, чтобы урегулировать остающиеся проблемы как можно скорее.

Высший совет обратился к Организации Объединенных Наций с призывом к сотрудничеству с коалиционными властями и соответствующими иракскими властями, чтобы сделать все возможное для нахождения окончательного решения проблемы возвращения имущества и национальных архивов, принад

лежащих Государству Кувейт, которые были конфискованы бывшим иракским режимом во время вторжения и оккупации Государства Кувейт.

Высший совет обсудил вопрос иранской оккупации трех островов, а именно Большого и Малого Томба и Абу-Мусы, принадлежащих Государству Объединенные Арабские Эмираты. Ссылаясь и подтверждая свои предыдущие резолюции по этому вопросу и с учетом контактов и обмена важными визитами, которые были предприняты Государством ОАЭ и Исламской Республикой Иран, Высший совет выразил надежду, что эти контакты и обмен визитами приведут к позитивным и реальным шагам, которые будут способствовать укреплению связей между двумя странами, а также безопасности и миру в регионе.

Высший совет вновь заявил о своей непоколебимой позиции в поддержку права Государства ОАЭ на эти три острова и региональные воды, воздушное пространство и континентальный шельф и экономическую зону, принадлежащую трем островам, поскольку они являются неотъемлемой частью Государства ОАЭ.

И после тщательного рассмотрения Высший совет вновь поручил совету министров рассмотреть все мирные средства, которые позволили бы восстановить право Государства ОАЭ на эти три острова.

Высший совет с особой озабоченностью следил за опасным развитием ситуации на палестинских территориях и трудностями, с которыми сталкивается мирный процесс. Это результат неуклонного следования Израилем политики эскалации: вторжения в палестинские города и деревни, уничтожение их и лишение палестинцев крова, убийство их должностных лиц и продолжение сооружения того, что он называет «разделительным ограждением», с фактической целью захвата новых палестинских земель и срыва мирного процесса, что является препятствием и вызовом всем усилиям арабских стран и международного сообщества. В этом контексте Высший совет обращается к международному сообществу с призывом оказать на израильское правительство нажим с целью вынудить его отказаться от провокационных действий и прекратить угрозы в адрес Сирии и Ливана.

В этой связи Высший совет отметил содержание речи Ариэля Шарона о решимости израильского правительства предпринять односторонние шаги по осуществлению так называемого плана отделения или «разъединения», отвергая тем самым любые переговоры с палестинской стороной. Высший совет вновь заявил о своем решительном осуждении таких планов, которые не способствуют усилиям арабских стран и международного сообщества по возобновлению мирного процесса.

Осуждая эти провокационные и варварские действия, Высший совет еще раз заявляет, что прекращение израильской оккупации палестинских и арабских территорий, захваченных в 1967 году, включая сирийские Голанские высоты и часть неосвобожденной территории Ливана, и предоставление палестинскому народу права на создание независимого государства на родной земле со священным Иерусалимом в качестве его столицы, в соответствии с положениями Арабской мирной инициативы и резолюциями международных органов, которые были подтверждены мирной инициативой и «дорожной картой», явля

ется единственным способом достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного мира в ближневосточном регионе.

Высший совет приветствовал поддержку Советом Безопасности Организации Объединенных Наций консенсусной резолюции 1515, представленной Российской Федерацией 19 ноября прошлого года, которая призывает к поддержке осуществления «дорожной карты», направленной на достижение урегулирования израильско-палестинского конфликта с помощью создания двух государств, живущих рядом друг с другом в условиях безопасности и мира, и подчеркивает значение установления всеобъемлющего и прочного мира для всех сторон, включая Сирию и Ливан.

Вновь заявляя о своей признательности за международные конструктивные усилия и усилия «квартета» и Его Превосходительства президента Джорджа Буша, он вновь призывает все заинтересованные стороны и международное сообщество активизировать усилия по оказанию на израильское правительство нажима, с тем чтобы он воздержался от агрессивных действий в отношении палестинского народа и сооружения так называемого «разделительного ограждения», и начал серьезно и искренне сотрудничать с палестинским правительством, возглавляемым премьер-министром Ахмадом Курей, с тем чтобы приступить к осуществлению «дорожной карты» и продвинуть мирный процесс в правильном направлении.

Высший совет вновь обратился с требованием к Израилю и международному сообществу сделать ближневосточный регион, включая регион Залива, свободным от оружия массового уничтожения всех типов, включая ядерное оружие. Высший совет подчеркнул необходимость присоединения Израиля к Договору о нераспространении ядерного оружия и передачи всех своих ядерных установок под контроль международной системы инспекций Международного агентства по атомной энергии.

Постоянно стремясь и прилагая усилия к достижению безопасности и мира на планете и сознавая роль ООН и поддерживая ее цели, Высший совет приветствовал идею разработки рабочих механизмов ООН, которые позволяют более эффективно играть свою жизненно важную роль. Высший совет выразил надежду, что это исследование будет в скором времени завершено.

Высший совет выразил также свою глубокую признательность и благодарность Его Высочеству шейху Джаберу аль-Ахмеду аль-Джаберу ас-Сабаху, эмиру Государства Кувейт, его правительству и щедрому народу за гостеприимство и искренние чувства братства, которыми были встречены лидеры Совета. Лидеры государств ССЗ высоко оценили заботу и внимание, проявленные Его Высочеством шейхом Джабером аль-Ахмедом аль-Джабером ас-Сабахом, председателем текущей сессии Высшего совета, к этому совещанию. Совет также выразил признательность Его Высочеству за мудрое руководство работой совещания, которое во многом способствовало достижению важных решений и резолюций. Лидеры ССЗ заявили о своей убежденности в том, что Государство Кувейт под руководством Его Высочества сделает ценный вклад в священное сотрудничество и расширит его горизонты с учетом сложившихся обстоятельств и тем самым реализует надежды и стремления народов ССЗ при данных обстоятельствах в период исполнения Его Высочеством обязанностей председателя на этой сессии.

Совет с нетерпением ожидает проведения двадцать пятой сессии, если на то будет воля Аллаха, в Государстве ОАЕ в течение месяца зуль-каада 1425 года хиджры, соответствующего декабрю 2004 года, в ответ на любезное приглашение Его Высочества шейха Заида бен Султана Аль Нахайяна, президента Государства ОАЕ.

Опубликовано в Кувейте
в понедельник, 28 шавваля 1424 года хиджры,
соответствующего 22 декабря 2003 года
